

Свен Нурдквист

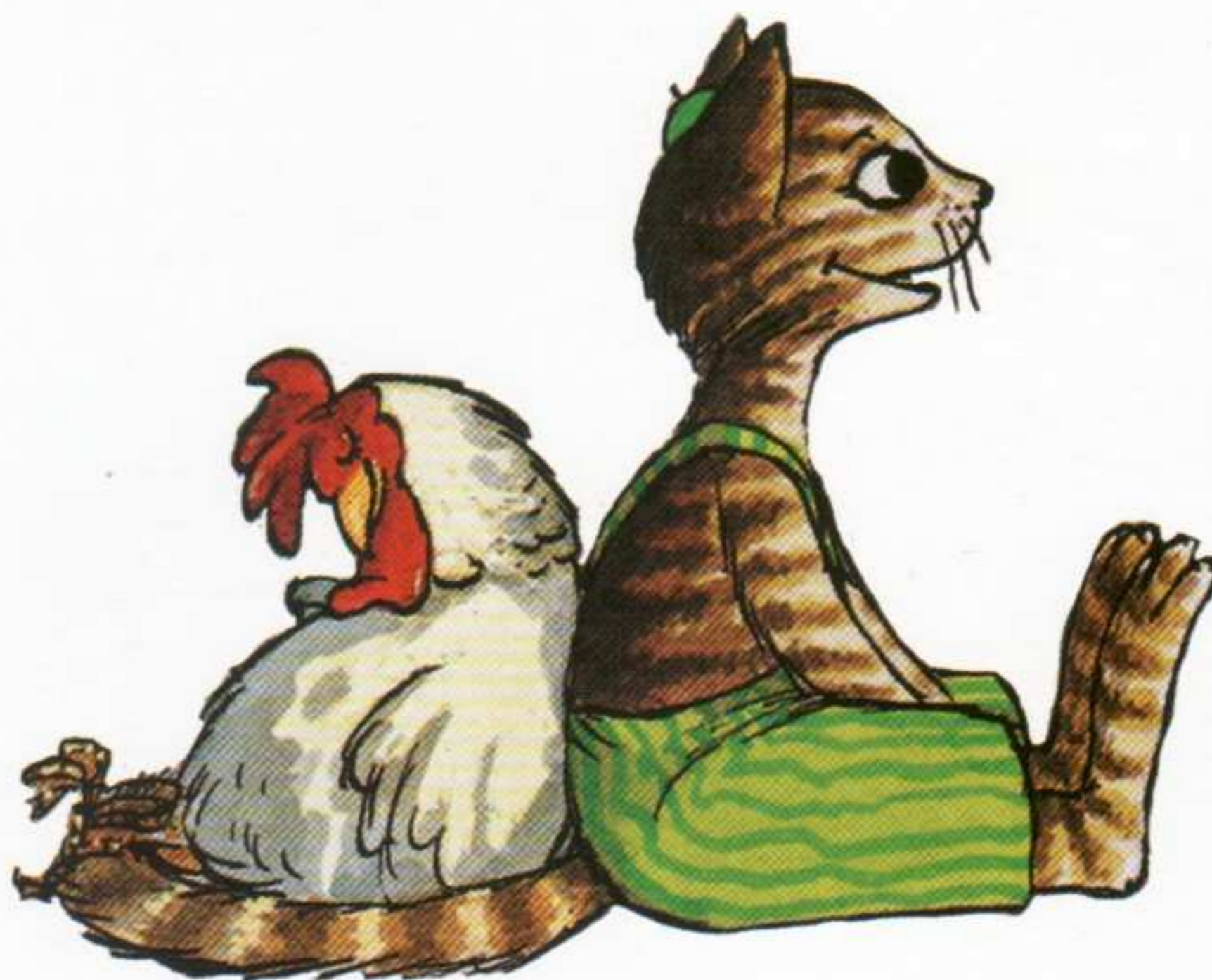
ОХОТА НА ЛИС



Свен Нурдквист

ОХОТА НА ЛИС

Перевод с шведского Александры Поливановой



Sven Nordqvist
RÄVJAKTEN

BOKFÖRLAGET OPAL AB · 1986

МИР  ДЕТСТВА МЕДИА

МОСКВА • 2010

Петсон и его котёнок Финдус живут в небольшом домике в одной маленькой деревушке. В курятнике у них живут куры, в дровяном сарае лежит запас дров, а в столярке — масса полезных вещей. Гости к ним заходят нечасто, но Петсон по ним не очень-то и скучает.



И вот однажды пришёл во двор к Петсону и Финдусу сосед Густавсон с собакой на поводке и ружьём за спиной. Вид у него был крайне недовольный.

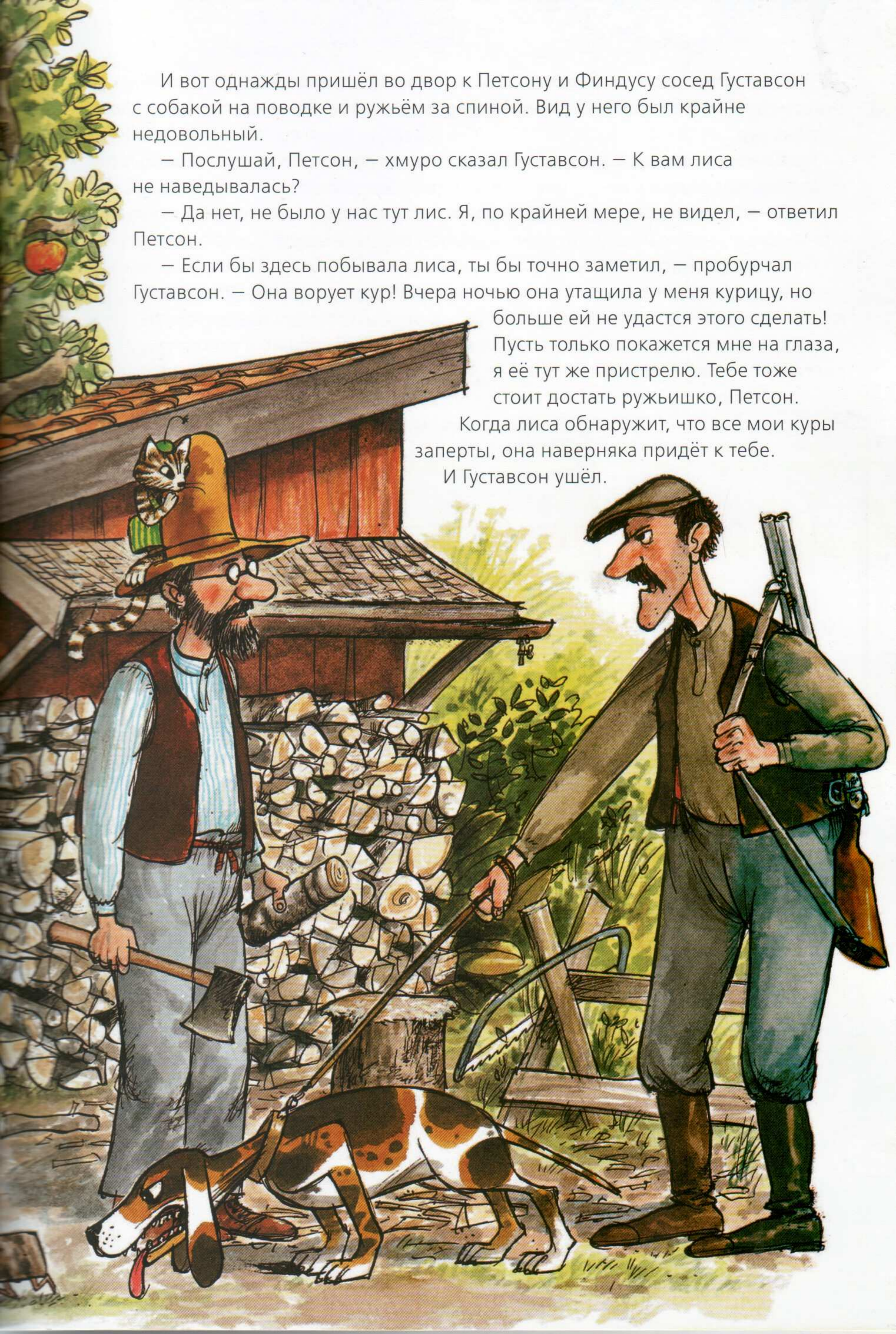
— Послушай, Петсон, — хмуро сказал Густавсон. — К вам лиса не навевывалась?

— Да нет, не было у нас тут лис. Я, по крайней мере, не видел, — ответил Петсон.

— Если бы здесь побывала лиса, ты бы точно заметил, — пробурчал Густавсон. — Она ворует кур! Вчера ночью она утащила у меня курицу, но больше ей не удастся этого сделать! Пусть только покажется мне на глаза, я её тут же пристрелю. Тебе тоже стоит достать ружьишко, Петсон.

Когда лиса обнаружит, что все мои куры заперты, она наверняка придёт к тебе.

И Густавсон ушёл.



— Вот оно что. Значит, сегодня вечером к нам придёт лиса... — пробормотал Петсон, глядя вслед Густавсону. — Знаешь, Финдус, пожалуй, нам стоит запереть сегодня кур.

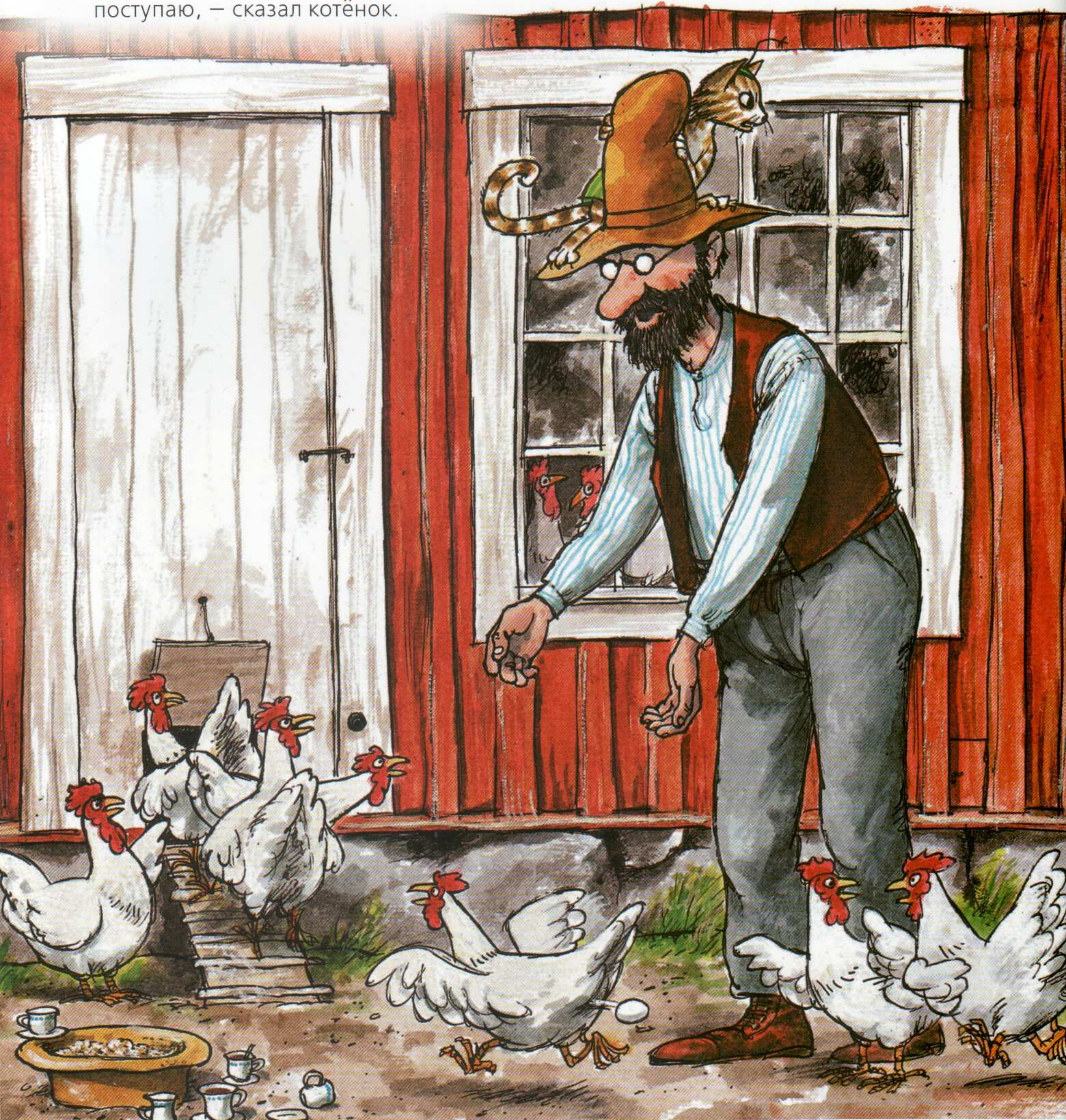
Когда пришёл сосед со своей собакой, котёнок предусмотрительно забрался к хозяину на шляпу.

— По-моему, запереть стоит Густавсона, — фыркнул он. — Не верю я людям с ружьём.

Петсон рассмеялся.

— Ты не хочешь, чтобы он пристрелил лису? — спросил он. — Но она ведь может утащить наших кур.

— Не надо пристреливать лису. Её надо перехитрить. Лично я всегда так поступаю, — сказал котёнок.



— Могу себе представить... — усмехнулся Петсон. — Но я согласен с тобой, Финдус. Мне тоже жалко лису. Надо придумать что-нибудь, чтобы отпугнуть её. Чтобы навсегда отвадить её воровать кур.

И Петсон начал соображать. И размышлять. Иногда он улыбался и что-то тихонько бормотал себе под нос, когда ему казалось, что в голову пришла неплохая мысль. Или хмурился и качал головой, если решал, что затея не удастся. Потом Петсон немного порычал, покусал зубами воздух, наконец он заворчал, испуганно вскрикнул «Ох!», тихо рассмеялся и спросил:

— Финдус, у нас есть перец?

— Ну, несколько килограммов точно найдётся, — ответил Финдус.

— Тогда я иду мастерить курицу, — заявил Петсон. — И тебе советую пойти со мной. А то тебя лиса схватит.

— Да пусть только попробует! — грозно воскликнул котёнок.

Но всё-таки пошёл за хозяином.





В сарае было всё необходимое, чтобы отпугнуть лису. Петсон нашёл небольшой белый воздушный шар и достал из обувной коробки моток проволоки. Потом он начал рыться в старом чемодане, который стоял на полке.

— Где перец, Финдус? — сердито спросил хозяин. — Ещё недавно он был здесь. Ты же знаешь, я люблю, когда у всего есть своё место.

— Вообще-то перец никогда не лежал в этом чемодане, — спокойно сказал Финдус. — Он всю жизнь лежал в багажнике велосипеда, мог бы уже запомнить.

— Действительно, вот он, — удивился Петсон и достал большой пакет с перцем из багажника.

Петсон через воронку насыпал в шар перец. Потом он надул шарик.

— Теперь нам нужны перья. У тебя есть перья, Финдус?

— Петсон, ты когда-нибудь видел kota в перьях? — возмутился котёнок. — Попроси у Приллан.

Приллан — главная курица в курятнике Петсона. Сейчас она сидела у двери между курятником и сараем и следила за тем, что делает хозяин.

— Приллан! Нам нужны перья, чтобы отпугивать лис. Вам придётся поделиться с нами. Это для вашей же пользы!

Приллан нахмурилась и отправилась к другим курам. Пока они кудахтали, квохтали и совещались, Петсон обмотал шар проволокой и соорудил курице шею и голову.

Через некоторое время Приллан принесла мешочек с перьями.

— Только потом всё верни обратно! — решительно заявила она.

— Обязательно верну, — сказал Петсон и приклеил перья к шару.

Потом он сделал хвост, красный клювик и гребешок. Финдус помогал хозяину. Когда они закончили, курица выглядела совсем как настоящая.



— Симпатичная получилась курочка, — сказал Финдус. — И что мы будем с ней делать?

— Её укусит лиса, — ответил довольный Петсон. — Ночью она прошмыгнёт к курятнику. Вот так: шмыг, шмыг... Потом увидит нашу курицу, которая будет одиноко стоять посреди двора, подбежит, набросится на неё, зарычит: «Р-р-р-р-р», вцепится зубами в шар, и он взорвётся: «Ба-бах!!!» Лиса испугается, глубоко вздохнёт: «Ух!» — перец попадёт ей в нос, она начнёт чихать и кашлять и больше никогда в жизни не захочет таскать кур.

Куры заплодировали. Финдус с гордостью посмотрел на хозяина.

— Как ты ловко всё придумал, Петсон! — сказал он.



Они поставили курицу на травку посреди двора и уставились на неё.

— Отлично сработано, — сказал Финдус.

— Да уж, — согласился Петсон.

Они помолчали.

— Но вот хватит ли этого? — пробормотал котёнок. — Может, нам ещё зажечь иллюминацию? Тогда уж лиса точно поймёт, что пора ей проваливать подобру-поздорову.

— Да я знаю, как ты любишь салюты и фейерверки. — Петсон прищурился и посмотрел на Финдуса.

— Ну не так чтобы очень... — равнодушно ответил котёнок. — Просто я за курочек волнуюсь.

— Понимаю, что волнуешься, — сказал Петсон. Он схватился за нос и задумался. — Но, пожалуй, ты прав. Мы можем на всякий случай зажечь иллюминацию, чтобы лиса уж точно всё поняла. Пойдём со мной, а то как бы курица случайно не взорвалась раньше времени.

— Вот ещё! Я же не какая-нибудь там лиса! — обиделся Финдус, но всё же пошёл за хозяином.

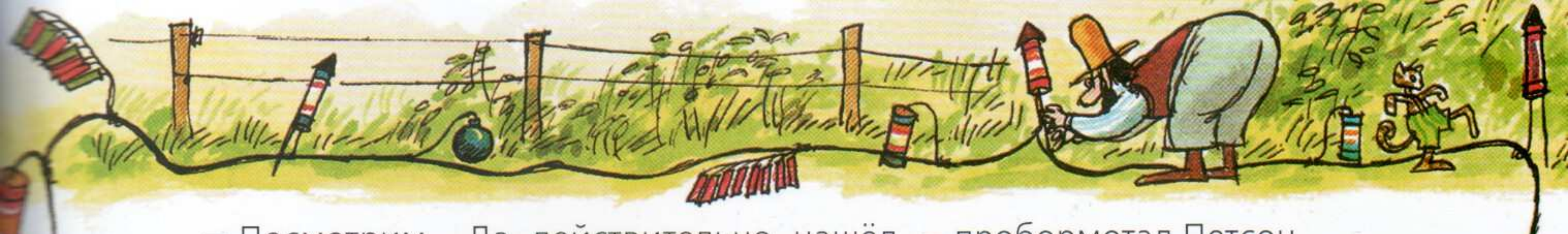


Петсон вернулся в сарай и осмотрел пустые банки из-под краски, которые стояли на печке.

— А куда подевались хлопущки, хотел бы я знать. — Петсон сердито посмотрел на Финдуса. — Ещё несколько дней назад тут было полно хлопущек, а сейчас нет ни одной. Финдус!

— Хлопущки, насколько я знаю, всегда лежали в коробке из-под шляпы около двери, — терпеливо объяснил котёнок.





– Посмотрим... Да, действительно, нашёл, – пробормотал Петсон и положил в карман хлопушки, бенгальские огни и шнур, чтобы всё это соединить.

Они разложили хлопушки по всему двору. Через щель под дверью Петсон протянул конец шнура в спальню, а рядом положил спички.

– Ну вот. Теперь точно подействует, – сказал он. – Когда лиса укусит надувную курицу, мы услышим взрыв. Я подожгу шнур, и в ту же секунду во дворе вспыхнут хлопушки и огни. Если лисы не боятся ЭТОГО, уж и не знаю, чем их напугать.

Финдус молча смотрел на шнур.

– Лисы – довольно глупые животные. Не знаю даже, поймут ли они, что красть кур нельзя, если вспыхнет несколько хлопушек. Я вот думаю, может, их заодно и привидениями поугаать? – предложил котёнок.





— Вечно ты со своими привидениями! — проворчал Петсон. — Мы уже достаточно сделали.

Но всё же он задумался: не поугасть ли и правда лису привидением? Чем дальше он думал, тем больше ему нравилась эта затея. Он вернулся во двор, стал ходить кругами и что-то бормотать себе под нос, смотреть по сторонам, вверх, вниз и наконец сказал:

— Построим-ка мы с тобой канатную дорогу. Пойдём со мной, Финдус, а то как бы наша гирлянда не взорвалась прямо у тебя под ногами.

— Да ерунда! — усмехнулся котёнок, но на всякий случай побежал за хозяином.

В сарае Петсон недоумённо уставился на стену.

— У меня была ДЛИННЮ-Ю-ЮЩАЯ верёвка. Я САМ её аккуратно свернул. САМ повесил её на этот гвоздь. А теперь там висит СКРИПКА! Это ты тут наколдовал, Финдус?!

Финдус устало застонал:

— Петсон, ты никогда не вешал верёвку на гвоздь. Ты положил её в автомобильную шину.

— Вроде так, а может, и нет, — пробормотал Петсон и достал верёвку из шины.

Ещё он достал простыню для привидения и железное колёсико.

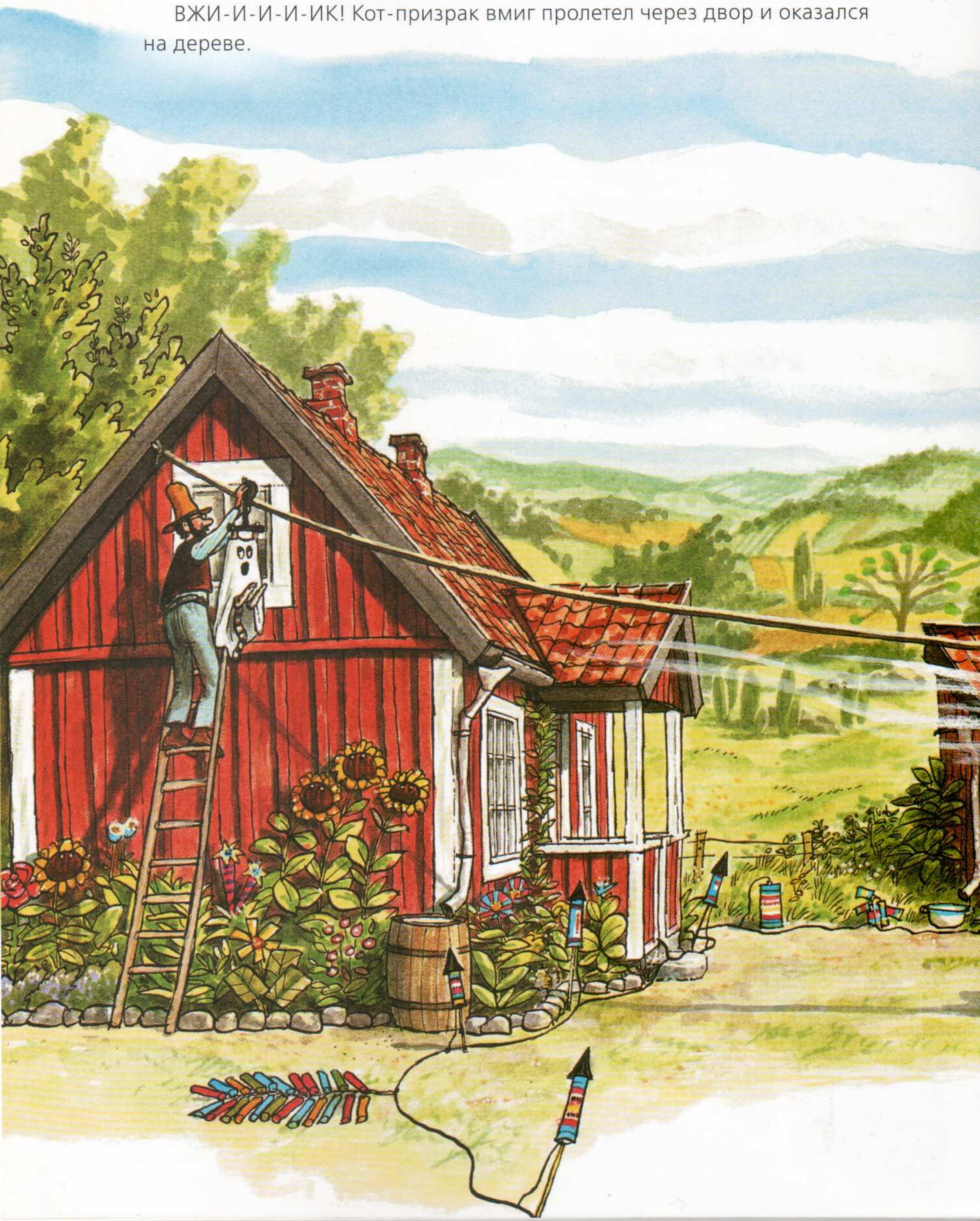


Петсон вышел во двор и натянул верёвку от крыши дома до дерева на другом конце двора. На верёвке он закрепил колёсико.

— Иди сюда, Финдус, — позвал котёнка хозяин. — Смотри, я сделал тебе канатную дорогу.

Финдус взобрался по лестнице, Петсон надел на него простыню и показал, за что надо держаться. И котёнок покатился.

ВЖИ-И-И-И-ИК! Кот-призрак вмиг пролетел через двор и оказался на дереве.



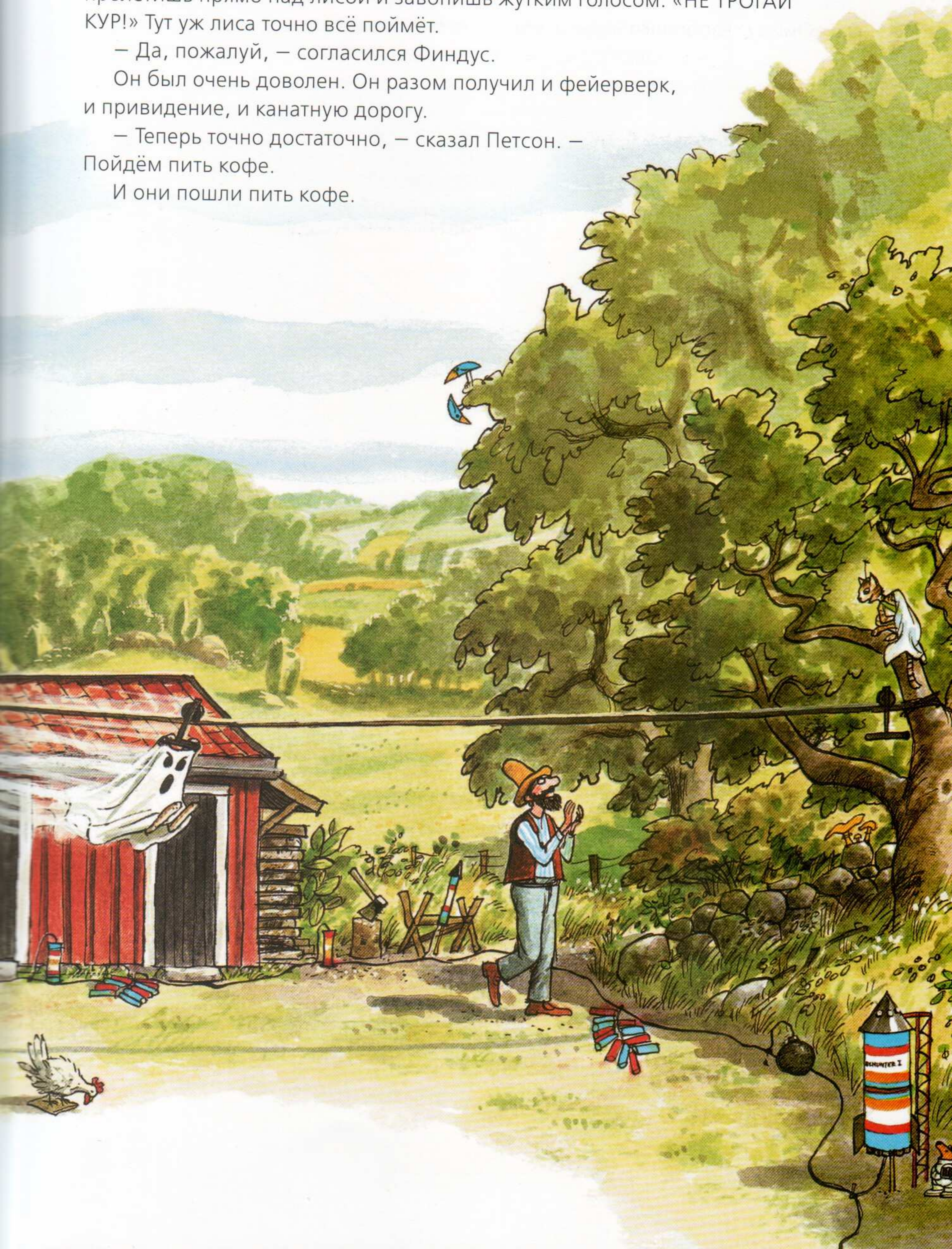
— Вот и отлично, — сказал Петсон. — Когда я ночью подожгу шнур, ты со всех ног побежишь на чердак и наденешь на себя простыню. Как только начнутся хлопки и взрывы, ты выпрыгнешь из окна, схватишься за верёвку, пролетишь прямо над лисой и завопишь жутким голосом: «НЕ ТРОГАЙ КУР!» Тут уж лиса точно всё поймёт.

— Да, пожалуй, — согласился Финдус.

Он был очень доволен. Он разом получил и фейерверк, и привидение, и канатную дорогу.

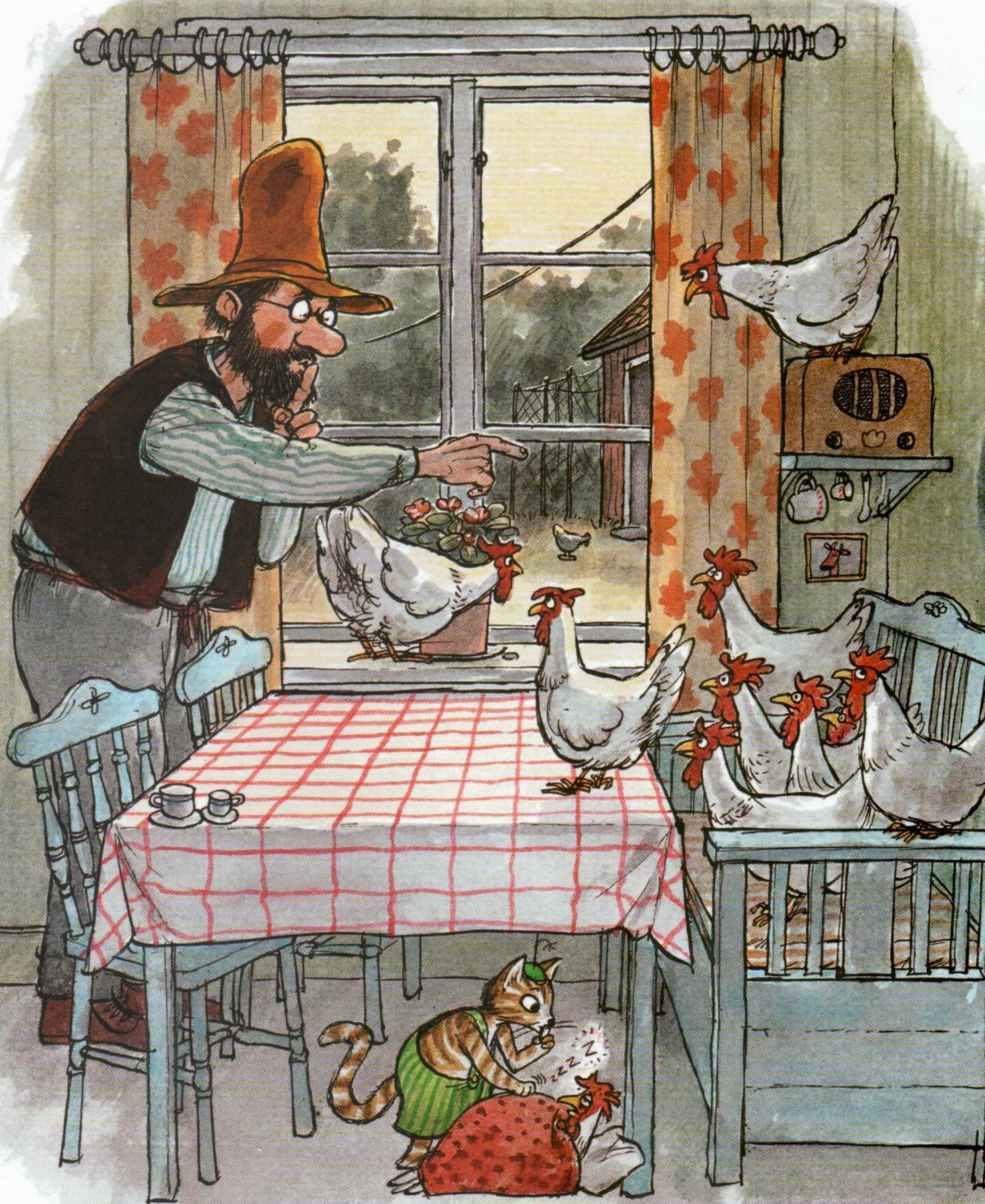
— Теперь точно достаточно, — сказал Петсон. — Пойдём пить кофе.


И они пошли пить кофе.



Когда начало темнеть, Петсон запер кур в кухне. Он велел им всю ночь по очереди караулить у окна, спрятавшись за цветочным горшком. И если придёт лиса, курам надо было тут же разбудить хозяина.

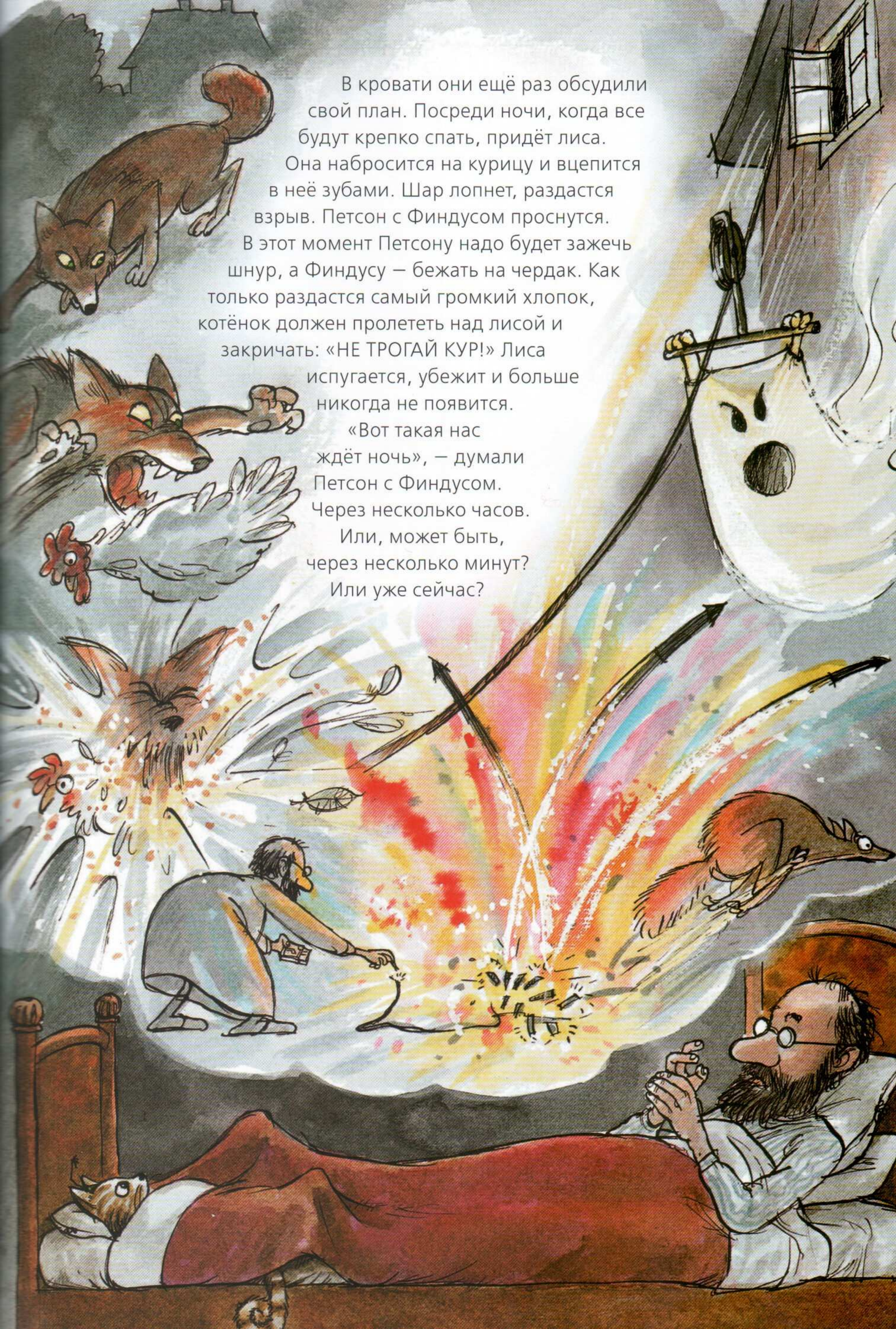
Петсон несколько раз обошёл двор, чтобы убедиться, что надувная курица стоит на своём месте и что всё в порядке с хлопучками и канатной дорогой.





В кровати они ещё раз обсудили свой план. Посреди ночи, когда все будут крепко спать, придёт лиса. Она набросится на курицу и вцепится в неё зубами. Шар лопнет, раздастся взрыв. Петсон с Финдусом проснутся. В этот момент Петсону надо будет зажечь шнур, а Финдусу — бежать на чердак. Как только раздастся самый громкий хлопок, котёнок должен пролететь над лисой и крикнуть: «НЕ ТРОГАЙ КУР!» Лиса испугается, убежит и больше никогда не появится.

«Вот такая нас ждёт ночь», — думали Петсон с Финдусом. Через несколько часов. Или, может быть, через несколько минут? Или уже сейчас?





Финдус так устал волноваться, что наконец уснул. Но Петсон заснуть не мог. Он лежал, вслушивался и ждал. Кругом было тихо.

Но что это? Петсон услышал какой-то шорох. Может быть, ему показалось? Петсон выбрался из-под одеяла, прошёл в другую комнату и подкрался к окну. Он осторожно выглянул во двор и увидел лису!

Лиса тихонько обошла курятник, робко обнюхивая воздух. Видно было, что она очень боится. Это была совсем маленькая лисичка, которая слегка прихрамывала на заднюю лапу.

«Может быть, она потому и украла курицу? Она, наверное, не может бегать за зайцами... — пожалел лису Петсон. — Наш фейерверк её напугает до смерти. Не буду я, пожалуй, поджигать шнур».



Наконец лиса заметила одинокую надутую курицу посреди двора. Медленно-медленно она подкралась поближе... Потом резко бросилась вперёд! Но остановилась, принюхалась и убежала за дом.

Петсон подошёл к другому окну, чтобы посмотреть на лису. Она перепрыгнула через забор и спряталась в кустах. Петсон пожалел лису. Жалко будет, если Густавсон пристрелит её.

Лиса всё ещё пряталась за домом. Часы тикали на стене. Кругом была тишина и покой.





И тут раздался грохот.
Шар лопнул! Кто-то громко
чихнул. Финдус подскочил как
ужаленный и завопил:

— Петсон, поджигай!

Когда он увидел, что хозяина
нет в спальне, он сам зажёг
шнур, и через две секунды
во дворе послышались хлопки
и взрывы.

Финдус взбежал на чердак,
натянул на себя простыню,
открыл окно, схватился
за верёвку и полетел.

— НЕ ТРОГАЙ ЛИС! —
завопил он что было мочи.



Ой! Что же он такое сказал?
Он ведь должен был
крикнуть совсем не то.
Он ошибся!

Но он не ошибся. Потому
что посреди двора стояла вовсе
не лиса, а Густавсон! С ружьём
и собакой! Испуганный пёс выл,
а Густавсон с ужасом вытаращил глаза
на привидение и заскулил:

— Обещаю, я больше никогда
не буду охотиться на лис.
Прекратите! Отпустите
меня!



Вдруг наступила полная тишина. Ракеты догорели, кот-призрак исчез на дереве. Собака убежала, а Густавсон никак не мог прийти в себя и растерянно озирался по сторонам.

Последняя маленькая хлопущка ещё тлела на земле, тихо шипела, потом щёлкнула: «Ш-ш-ш-ш-ш... Хлоп!» Густавсон застонал от ужаса и со всех ног бросился прочь.

Когда наконец всё утихло, Финдус спрыгнул с дерева и побежал на кухню. Петсон сидел за столом и смеялся.

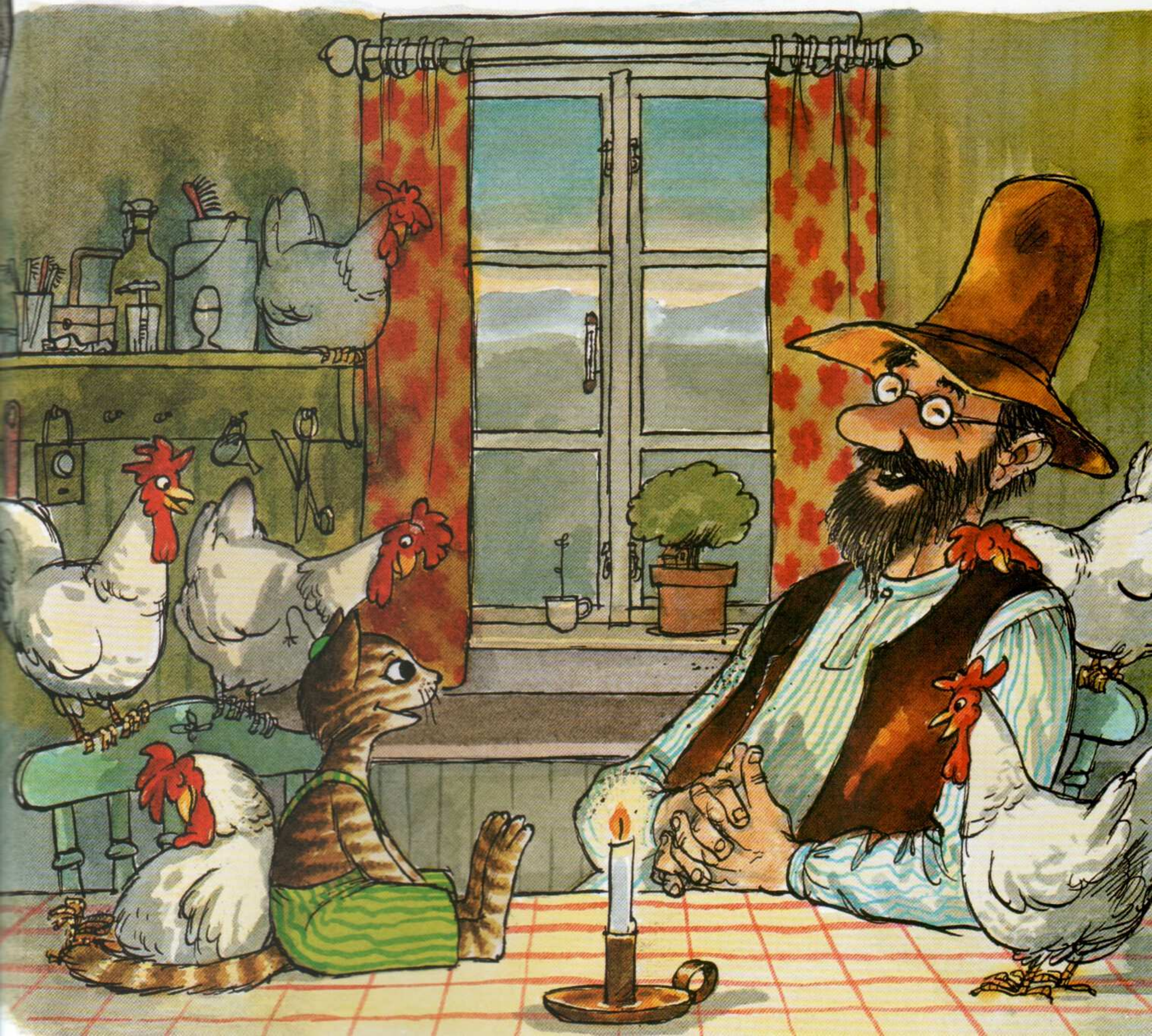
— Здорово у тебя получилось, Финдус, — сказал он. — Хотя и не совсем так, как мы задумали. Но лису мы отвадили!

— Это ведь был Густавсон... — разочарованно пробормотал котёнок.

— Да, я видел его. Но лиса здесь тоже побывала, пока ты спал. Ей не понравилась наша надувная курица. Она спряталась за забором, видела весь этот кавардак и явно слышала, как взорвалась курица. Потому что, когда шум прекратился, лиса пробралась сюда, на кухню, и увидела десяток кур. Лиса очень испугалась, что они сейчас взорвутся, и удрала подальше. Правда, по дороге она утащила наш шоколадный пудинг, который мы приготовили к чаю.

— Вот хитрющая лиса! — сказал Финдус. — Ну ничего. Можем её угостить. Ты ведь сделаешь ещё один пудинг?

Конечно, Петсон сделал ещё один пудинг.



УДК 821.113.6-93
ББК 84(4Шве)
Н90



Для чтения взрослыми детям

Свен Нурдквист

ОХОТА НА ЛИС

Иллюстрации Свена Нурдквиста

Перевод с шведского Александры Поливановой
Редактор серии Ксения Коваленко
Корректор Ирина Москаленко
Оригинал-макет Елены Ниверт
Директор производства Акмаль Ахмедов

Издатель Галина Зинькович

ООО «МД Медиа»
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 18
Тел. +7 495 789 82 31
Наш адрес в Интернете:
<http://www.md-media.ru>

Присылайте ваши отзывы по адресу:
kids@ombooks.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru

Подписано в печать 18.08.2010
Формат 60×90/8. Усл. печ. л. 3,0
Тираж 5000. Заказ 2695.

ISBN 978-5-9993-0032-4

© Sven Nordqvist, 1986
© Александра Поливанова, перевод, 2006
© ООО «МД Медиа», издание на русском языке, 2010

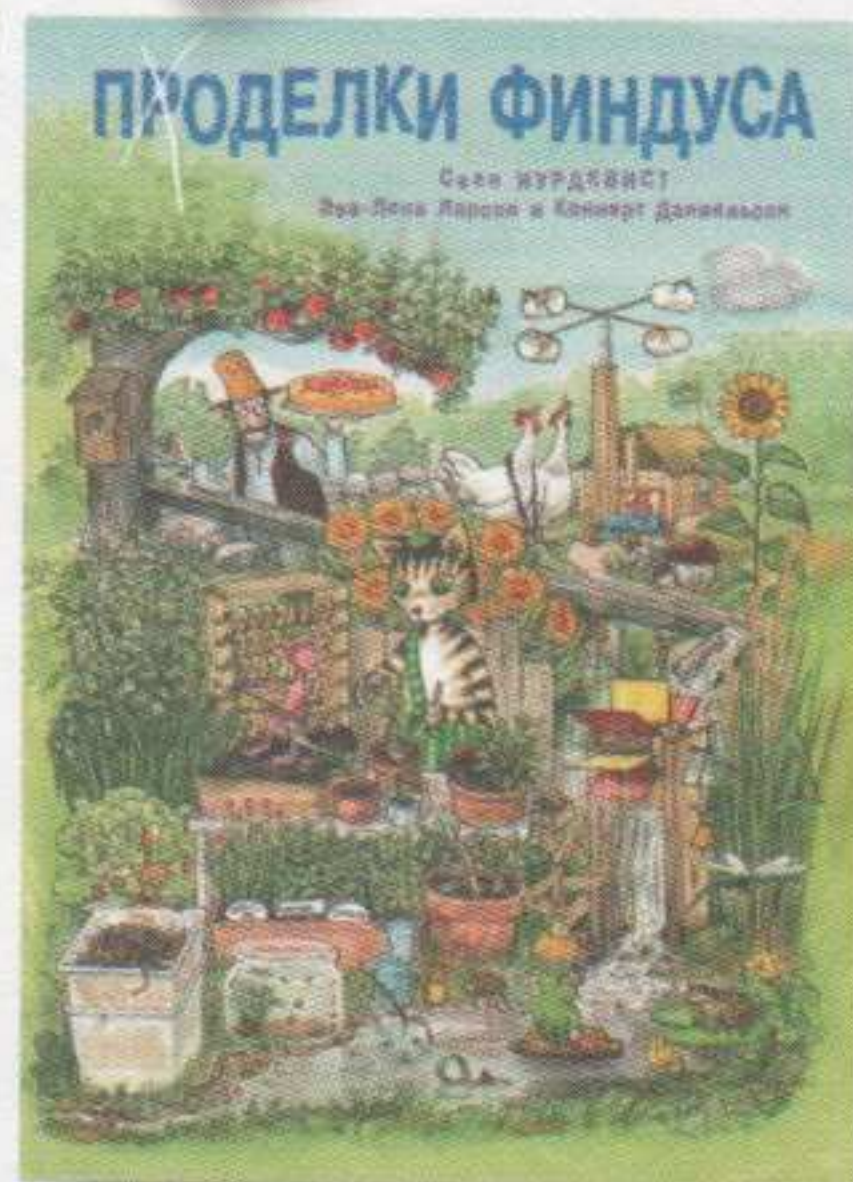
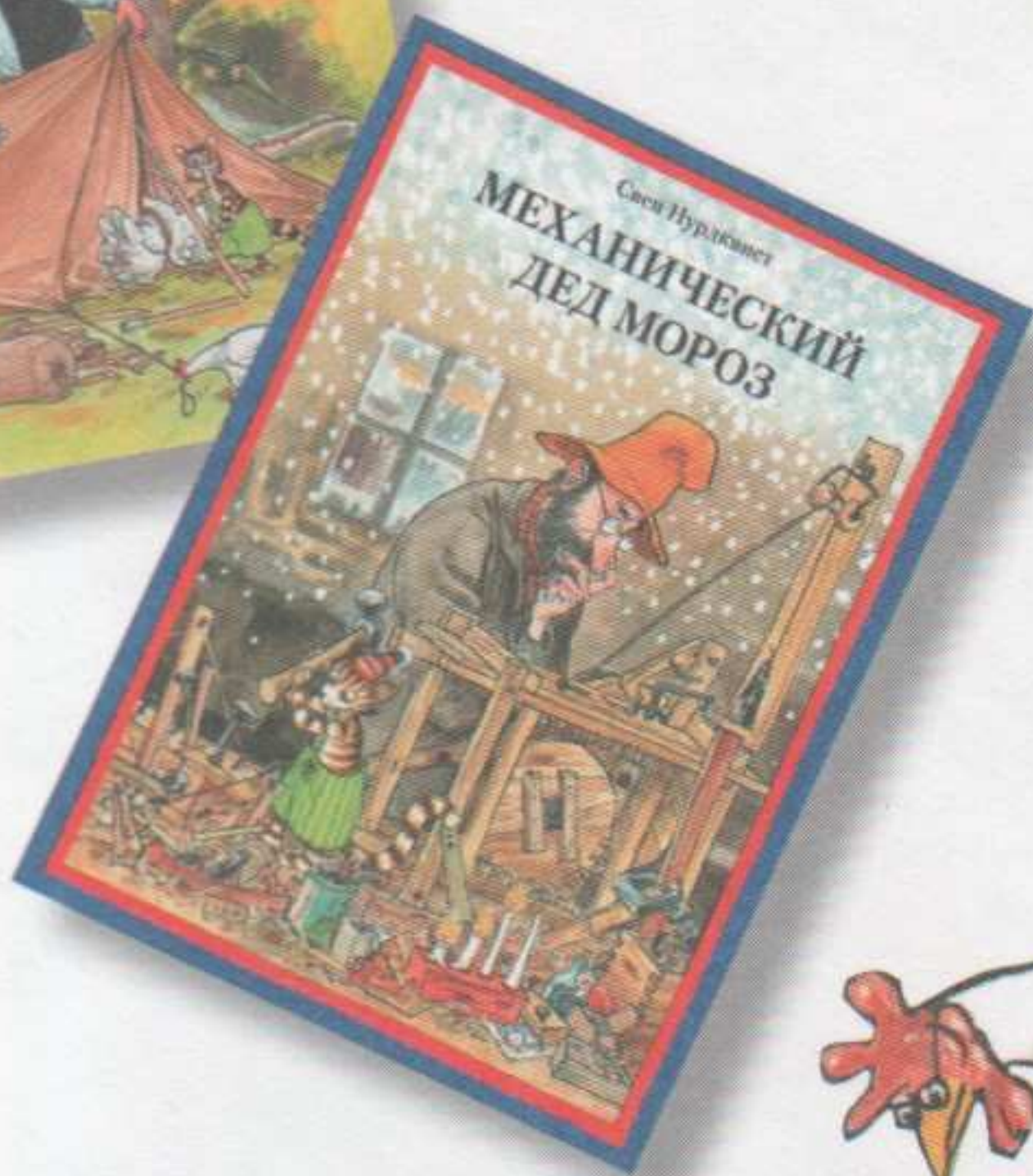
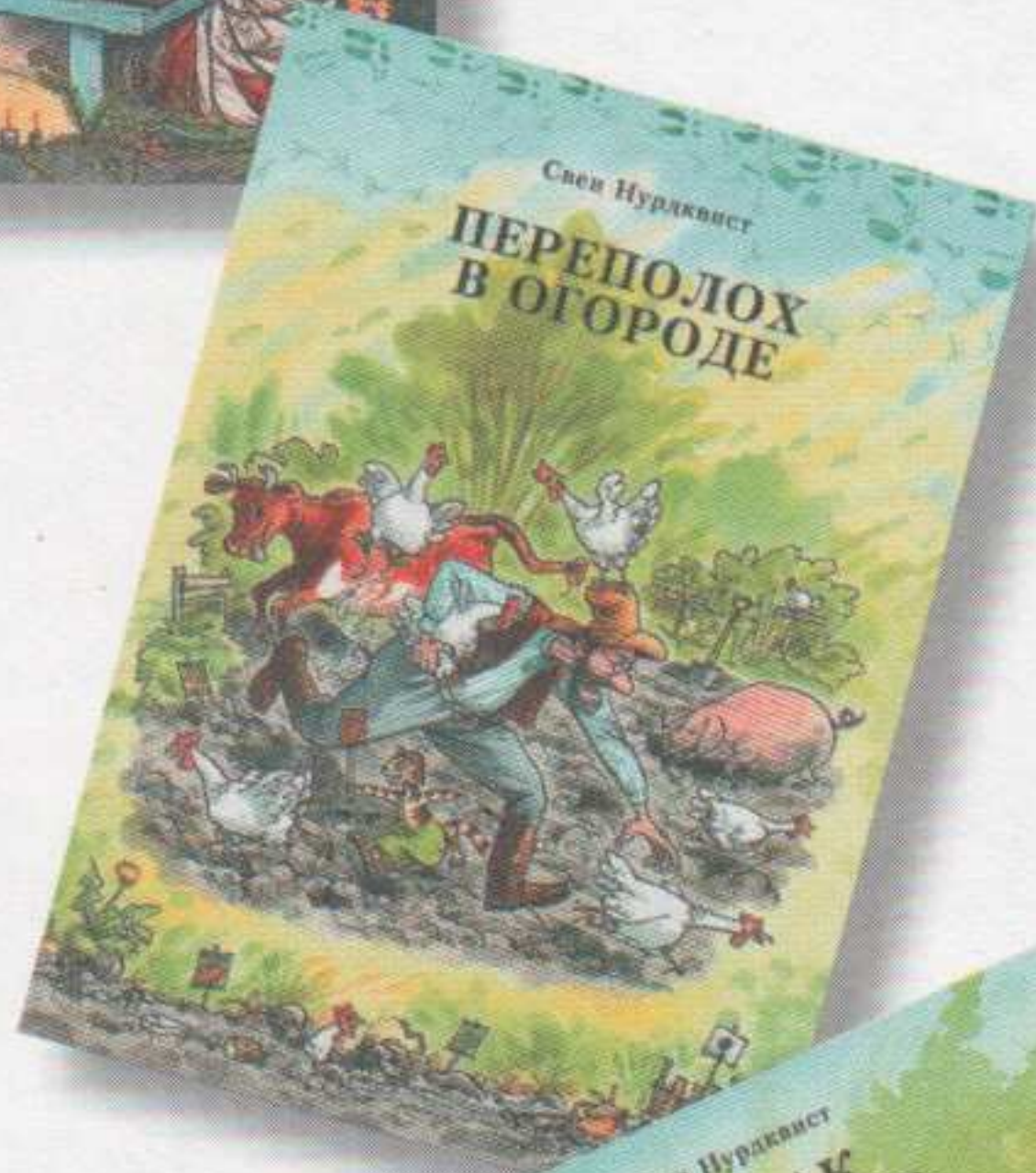
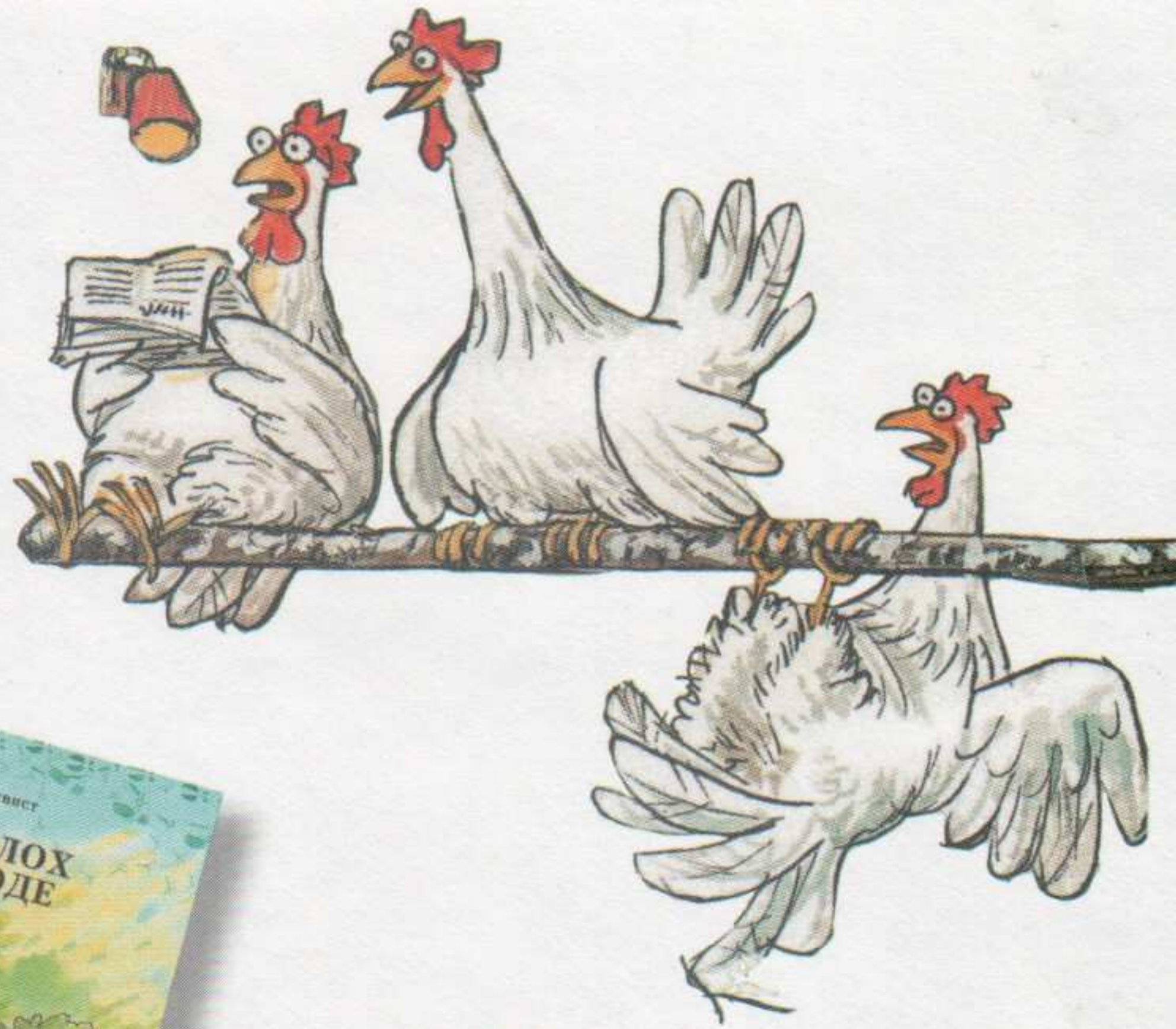
СЕРИЯ КНИГ О СТАРИКЕ ПЕТСОНЕ И ЕГО КОТЕ ФИНДУСЕ

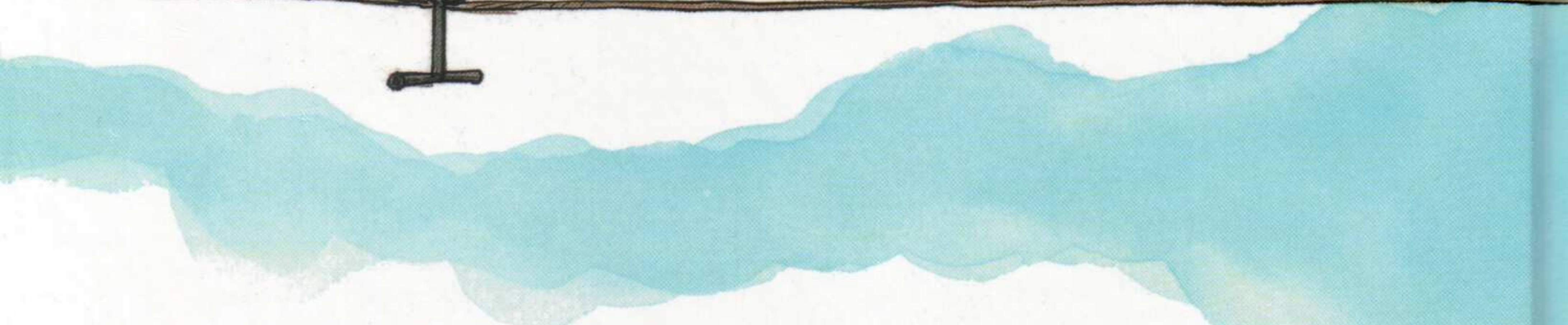

Книги Свена Нурдквиста признаны во всём мире современной классикой детской литературы. За последние годы Петсон и Финдус стали любимыми героями российских детей и родителей.

Книги серии привлекают смешными и добрыми персонажами и симпатичными иллюстрациями, которые можно рассматривать до бесконечности. Благодаря удивительным историям, рассказанным Нурдквистом, ребёнок узнаёт мир и находит ответ на непростые вопросы. Кроме того, жизнь Петсона и Финдуса полна узнаваемых ситуаций, в которые каждый день попадают родители и дети.

Серия о Петсоне и Финдусе стала международным бестселлером, общий тираж в России – более 100 000 экземпляров!







Караул! Лиса повадилась таскать кур в деревушке, где живут Петсон и Финдус. Сосед Густавсон решил пристрелить её. Похоже, кого-то надо срочно спасать. Друзья придумывают изобретательный способ решения этой задачи...

Книги про старика Петсона и его друга кота Финдуса переведены на многие языки и удостоены огромного количества литературных премий. Благодаря ярким персонажам, увлекательному сюжету и великолепным иллюстрациям они признаны классикой современной детской литературы.

 **МИР ДЕТСТВА МЕДИА**

